

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit309

Édition critique

1294, janvier.

Type de document: Charte: échange

Objet: Échange entre Charles d'Anjou et Margarite, sa femme, et l'abbaye de Fontevrault, par lequel les premiers reçoivent de l'abbaye tous les droits que celle-ci tenait d'Henri, roi d'Angleterre et comte d'Anjou, sur le Pont de Cé, contre trois cents setiers de froment de rente, ou l'équivalent, soixante-dix livres de rente en argent comptant, et soixante livres de rente acquises dans la seigneurie d'Anjou au nom de l'église de Fontevrault.

Support: Charte autrefois scellée^[a].

Lieu de conservation: Archives Départementales de Maine-et-Loire, 192. H. 6. — Abbaye de Fontevraud: domaine de La Nouzillette.

Transcription de la charte

1 Challes, filz dou roy de France, conte de Valoys, d'Alençon, de Chartres e d'Anjou, et Marguerite, fille dou roy de Sezile et compaignie dou dit Challes, **2** à touz ceus qui ces presentes lettres verront \2 et orront, salut pardurable en Nostre Seigneur. **3** Sachez touz que, comme relegieuses *persones*, l'abbeesse et le convent dou moutier de Fontevraut, eüssent eü et tenu et paisiblement poursis d'ancienneté, des \3 le tens *que* memoire d'*omme* ne se puet recorder ne remembrer, **4** et oncores eüssent, tenissent et porseüssent en non de elles et de leur moutier de Fontevraut, si comme elles disoient, le Pont de Saé ou le paage, ou \4 le pontenage, les peescheries et cinc molins, **5** c'est à ssavoir: deus penduz, et trois en baz et en forainnes; **6** aus quieus molins les dites relegieuses avoient droit et ont eü d'ancienneté *que* ceus qui vendroient et voudroient \5 mosdre aus devant diz molins ne fussent empeeschiez ne destorbez, et ensurquetout le voillage dou vin en aucunes parties de Loyre; **7** nous, *quanque* elles ont es devant dites choses, avons receü des dites relegieuses \6 **8** e les dites relegieuses le nous ont otroyé, par non et *par* tytre de *permutacion*, à *nostre* requeste, pour *nostre* grant et evident profit et de *nostre* contee d'Anjou ensemblement o touz les droiz que les dites relegieuses avoient en \7[...] dites choses, **9** des l'un chief dou pont jusques à l'autre chief, o toute la joustice que elles i avoient **10** ensemblement avecques les mesons o les ylls et o les autres choses qu'elles ont entre les deus chiés dou \8 pont [dev]ant dit et les fuies de l'eve entour le dit pont tant seulement; **11** les queles choses estoient à icelles relegieuses et à leur moutier devant dit et appartenoint à icelles relegieuses et à leur moutier devant dit d'ancienneté, **12** et \9 meesmement de la largece et dou don de noble prince et de clere memoire, **13** Henry,

roy d'Engleterre et conte d'Anjou en iceluy tens, et par autres tytres et causes droiturieres **14** c'est à ssavoir, pour les choses qui s' ensieuent, \10 les queles nous otroions ensement et assignons aus dites relegieuses et à leur moutier devant dit, par non de tytre et par reson de la permutacion devant dite, pour les devant dites choses qu'elles nous ont ainsint \11 otroyees, **15** c'est à ssavoir: troys cenx setiers de froment bon et nouveau de annuel et perpetuel rente, franche et quitte, à la mesure de Gennes, **16** à avoir, à prendre et à recevoir des dites relegieuses ou de leur *commandement*, \12 des ore en avant perpetuellement, touz les anz sus noz fromentages de Valee et sus les frui[z] et sus les issues et sus les obvencions d'iceus fromentages au port de Gennes, **17** sus la fuie de l'eve devers la Valee à la feste de toz sainz par les mains de celui ou de ceus qui levera, des ore mais en avant chascun an, les devant diz fromentages ou les fruiz d'iceus jusques à la value des troys cenx setiers de froment; **18** les quieus fromantages \13 [les] [rec]eveurs d'iceus diz fromentages nous assignons et obligons especiaument à leur fere le paiement dessus dit; **19** et voulons *que* les dites relegieuses puissent acquerre, avoir et tenir une meson ou une place contenant en\14 viron deus arpenz de terre pour fere meson à mettre le dit blé ou leur autre necessité au Torroil ou à Gennes, ou environ, **20** en tele maniere que, s'il avenoit par aucun cas *que* les fromentages devant diz ne souffisissent \15 ou ne peüssent souffire à faire le paiement des devant diz troys cenx setiers de froment, **21** nous voulons et otroyons que ce *qui* se deffaudra do paiement devant dit chascun an soit sopployé et payé aus dites relegieuses \16 chascun an à Saumur, au terme devant dit, de noz biens de nostre contee d'Anjou devant dite. **22** Et ensurquetout, nous otroyon en cete permutacion devant dite, et en non d'icele, aus dites relegieuses ensemblement o les trois \17 cenx setiers de froment devant diz, **23** et perpetuellement

assignons à iceles et à leur moutier devant dit, pour les choses
 devant dites que les dites relegieuses nous ont otroyees en cete *per*
mutacion, si comme il est dit *par* dessus, \18 **24** soixante et diz livres
 de monnoye corant de annuel et *perpetuel* rente franche et quitte, à
 avoir, à prendre et à recevoir à Saumur de nous et de noz
 successeurs qui tendront *nostre* contee d'Anjou devant dite, et de
 ceus qui \19[...] avront cause de nous, à la quinzaine de la feste de
 touz sainz, des ore mes en avant touz les anz. **25** Et prometons, nous
 et noz successeurs en *nostre* contee d'Anjou devant dite et
 ensemblement noz hoirs et \20 [ceus] [qui] cause i avront de nous,
26 paier et rendre, des ore en avant touz les anz, les devant dites
 quantitez de froment et de deniers devant diz aus dites relegieuses
 ou à leur *commandement*, **27** et les leur fere paier et \21[...] à noz
 couz, à noz despens, et aus couz et aus despens de noz successeurs et
 de noz hoirs, quittes et franchises, aus termes et aus lieux dessus diz
 des ore mes *perpetuelment*, touz les anz; **28** et les devant dites
 \22[...] de froment et de deniers devant diz de annuel rente delivrer
 et fere franchises de toutes charges, de touz *empeeschemenz*, de toute
perturbacion, inquietacion, de moleste, de tout devoir, de toute
 servitude, de \23[...] estacion, de toute coustume, et de tout
 contredit; **29** et iceles quantitez franchises de toutes charges guerir et
 deffendre contre touz, et prendre le plait contre touz pour les dites
 relegieuses, se *empeeschement* n'i \24 venoit *par* leur fet en
 jugement et dehors, toutes les foiz *qu'elles* en requerroient nous ou
 noz hoirs, **30** se ainsi avenoit *qu'elles* fussent troublees ou molestees
par aucun sus les devant dites quantitez, **31** ou se elles estoient
 em\25peeschiees par nous, ou *par* aucun qui eüst cause de nous, *qu'*
 elles ne les peüssent prendre et avoir *perpetuelment* tous les anz
 franchises et quittes. **32** Et se il avenoit *que* les paiemenz dou blé ou
 des deniers dessus diz ne fussent *parfez* \26 en touz ou en partie[...]

genz, **33** nous prometons et donnons aus dites relegieuses, pour les dommages et por les deffauz des diz paiemenz, pour chascune semaine, un marc d'argent \27[...] permutacion devant dite· **34** Et leur avons otroié et otroions et leur avons covenancié et promis et en covenançons et prometons que les dites relegieuses et leurs non nains, leurs freres et \28 et touz leurs hommes, et de leur moutier devant dit de Fontevraut et des membres de celui et de leurs lieux, de leurs priourez et de leurs mesons toutes de celui moutier **35** qui sont, \29 seront et remaignent, des or en dreit, frans et quittes de tout paage, pontenage, de coustume, de servitude, de prestacion, et de toute exaction, **36** tant par reson de leurs personnes \30[...] et mener ou tens à venir par l'eve et par la terre, soit par reson de leur usage ou d'autre profit ou par queque cause que ce soit, **37** sanz marcheandise et sauf les choses qui \31[...] dou dit pont et en la paagerie dou dit pont, par reson des dites relegieuses· **38** Et fu acordé que se aucun d'autre lieu venoit demourer en leurs lieux par fraude ou par barat, **39** il ne \32[...] et sont et seront et remaignent des or en droit, par l'acort devant dit fet entre nous, **40** frans et q uittes de toute servitude, d'arpentage, de toute ayde, et de tailliee ou d'autre exaction \33[...] ou à li reedifier, **41** s'il avenoit par[...] que coustume ou tailliee ou aide ou autre exaction fust mise, levee ou establee por les choses devant dites fere, ou por autre reson, ou tens à venir \34[...] les possessions muebles et inmuebles et touz leurs autres biens acquis ou acquerre sont et seront et remaignent, des or en droit, frans et quittes, de tout en tout, de toutes les servitudes et de toutes les exactions devant dites, c'est \35[...] reedifier le dit pont· **42** Et par l'acort fet entre nous en cete devant dite permutacion, **43** nous leur otroions et prometons toutes ces franchises devant dites leur garder, desoremes perpetuellement, **44** et prometons \36 [...] ne noz successeurs ne noz hoirs ne vendrons contre les devant

dites choses, ne aucunes d'iceles, des ore en avant ou tens à venir,
45 mes garderons toutes les devant dites choses et chascune d'
 iceles, en tout et *par* tout, enterinement· \37 **46** Et est à ssavoir que
 toutes les autres chozes[...] est fet en cete lettre mencion demorront
 aus dites relegieuses en autel estat *comme* il estoient pardevant·
47 Et renoncions en toutes les choses devant dites et en chascune d'
 iceles \38 à toutes excepcions de barat[...] decepcion; **48** et
 especiaument nous Marguerite, contesse devant dite, renoncions,
 expressement avisee et acertenee sus ce, à benefice de droit qui
 deffent et devee *que* les choses de \39[...] ne puissent estre
 alienees[...] **49** les devant diz Challes, contes, et Marguerite nostre
compaignie contesse, *que* es devant dites quantitez de fromment et
 de deniers de rente annuel, de nous à iceles relegieuses \40 otroiees
 et assignees si *comme* il[...] en la franche percepcion d'iceles, **50** et
 ensurquetout es franchises et en toutes les autres choses dessus
 dites ne molesterons, des ore mes, les dites relegieuses ou tens à
 venir \41[...] **51** nous ne noz hoirs[...] nous, la contesse devant dite,
 par reson de doaire ne *par* nule autre reson n'i reclamerons riens,
 des ore en avant, ne ne porrons riens reclamer ne ne \42[...]
 encontre les relegieuses devant dites[...] en aucunes d'iceles· **52** Et
 pour reson dou dit eschange, nous Challes et nous Marguerite don
 nons et otroions, de grace especial aus dites relegieuses \43[...] eglise
53 *qu'elles* puissent tenir et porsure à[...] soixante livres de rente
 qu'elles ont acquises eu non de la dite eglise de Fontevraut en nostre
 contee et en nostre seigneurie d'Anjou en divers lieux, **54** c'est \44
 [à] [ssaveir]: vint livrees de rente ou paage de[...] que le seigneur de
 Montsoriau a donné à frere Guillaume Buef, frere de Fontevraut et
 prieur de Saint Ladre, et à ceus *qui* cause avront de luy; **55** et vint
 \45[...] rente sus la baillie de la place en la parroisse de Chantelou et
 en la parroisse de la Plaine ou fié de Passeavant *qu'elles* acheterent

de Guillaume dou Fresne, *chevalier*, **56** et sus le fié de Maytré en la
\46[...] Moustereu Berlay *que* feu Huguet Buef, vallet, leur ausmona,
et sus les choses *que* Macé Bernier a et tient ou fié de Maytré, et une
ylle en Layre devant l'ylle au seigneur dou Pavement \47[...] de nous
que feu Macé Malefin leur aumosna, **57** et puet valoir quarante souz
de rente, et sept *quartiers* de vigne et une meson et deus apentiz *que*
feu André Bichon leur \48[...] son filz, et quatre *quartiers* de vigne et
diz solz de rente *que* feu Boudait et sa mere leur aumosnerent, et
quatre *quartiers* de vigne *que* feu Renaut de Merhoudi leur vendi,
58 et sont \49[...] et pueent valoir sis livres de rente, et un arpent et
demi de vigne, et deus arpenz et demi de terre, et trois *quartiers* de
prés, et sont ces arpenz en \50[...] entour quarante solz de menuz
cens; **59** et ces choses leur aumosna Johan le Bouchier de Brion, et
les doit tenir sa vie, et sont toutes ces choses entour Brion \51[...]
pueent valoir entour quatre livres de rente; **60** et le tierz dou Molin
au Juef qu'elles acheterent de Pierre, de Symon dou Molin au Juef,
freres, et puet valoir seze solz \52[...] ens, **61** et trois setiers de fro
mment et deus setiers d'avoine *que* feu Pierre Morer et sa fame leur
aumoserent qui valent vint et trois solz de rente, et sont dou fié
Henry \53[...] solz *que* Aymeri de Bou, vallet, de la parroisse de Lonc
que leur a aumosné sus touz ses prez qu'il a ou fié des Montiz, qui
sont dou fié aus dites relegieuses, **62** et \54[...] et ont ces choses
dessus dites ainsi acquises, si comme elles dient, **63** sanz estre
contraintes de par nous ne de par noz successeurs, des ore en avant,
à mettre les hors de leur \55[...] joustice et, sauf en autre chose, n
ostre droit et l'autrui. **64** Et prometons fere et pourchacier *que* n
ostre chier frere et seigneur, le tres noble roy de France, weille et
otroie et conferme \56[...] et les convenances dessus dites. **65** Et
confessons et reconnoissons *que* les dites relegieuses nous ont
baillié et livré les lettres qu'elles avoient dou don dou dit pont

seellees dou \57[...] **66** et unes autres lettres qu'elles avoient d'une
composicion fete par rayson dou dit pont entre elles et l'abbé et le
convent de Saint Aubin d'Angiers, seellees dou seel au roy \58[...] ce
soit ferme et estable, **67** nous Challes et Marguerite devant diz avons
donné aus dites relegieuses ces presentes lettres seellees de noz p
ropres seaus· **68** Ce fu fait et donné l'an de l'in\59[carnacion] [n]
ostre Seigneur mil deus cenx quatre vinz et treze ou moys de jenvier·

Notes de fiche

^[a] Le document est très abîmé sur le côté gauche, et le commencement de la plupart des lignes manque ou reste illisible.